

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 36		Zittingsjaar 1929-1930
BUDGET, N° 4-I.	SÉANCE du 12 Décembre 1929	VERGADERING van 12 December 1299	BEGROTING, N° 4-I.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1930

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Insérer dans le projet de loi contenant le Budget des Voies et Moyens pour 1930, les articles nouveaux suivants :

TITRE II^{bis} (nouveau).

Fonds d'amortissement de la Dette publique.

Art. 3^{bis} (nouveau). — A partir du 1^{er} janvier 1930, les deux derniers alinéas de l'article 4 de la loi du 7 juin 1926, instituant le Fonds d'amortissement, sont remplacés par les dispositions ci-après, savoir :

« Sont attribués au Fonds d'amortissement, à titre de ressources spéciales :

» 1° Les dons et legs faits à l'État sans affectation spéciale ou faits directement au Fonds d'amortissement sous forme de contribution volontaire ou autrement;

» 2° Les excédents de recettes afférentes aux exercices 1930 et suivants que font apparaître les lois de règlement définitif des Budgets.

» L'emploi des ressources spéciales prévues ci-dessus est réglé par le Ministre des Finances, sur la proposition du Conseil d'administration du Fonds d'amortissement. »

NOTE JUSTIFICATIVE.

La loi du 7 juin 1926, portant institution d'un Fonds d'amortissement (1), avait assigné à cet organisme, comme

(1) Les deux derniers alinéas de l'article 4 de la loi du 7 juin 1926 sont libellés comme suit :

Sont attribués au Fonds d'amortissement à titre de ressources spéciales :

1° Le produit des aliénations extraordinaires d'immeubles domaniaux ;

2° Les dons et legs faits à l'État sans affectations spéciales ou faits directement au Fonds d'amortissement sous forme de contribution volontaire ou autrement ;

3° La dotation annuelle extraordinaire de 1,500,000,000 de francs minimum correspondant au rendement approximatif à provenir des suppléments temporaires d'impôts et de taxes décrétés dans ce but. Cette dotation extraordinaire est prévue pour un terme de quatre années.

Le Fonds d'amortissement en sera crédité mensuellement par douzième jusqu'à l'abrogation des lois relatives aux dits suppléments d'impôts et de taxes.

BEGROTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1930

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

In het wetsontwerp behelzende de Begroting van 's Lands middelen voor 1930, de nieuwe volgende artikelen inlasschen :

TITEL II^{bis} (nieuw).

Delgingsfonds van de Openbare Schuld.

Art. 3^{bis} (nieuw). — Met ingang van 1 Januari 1930, worden de laatste twee alinea's van artikel 4 der wet van 7 Juni 1926 houdende instelling van het Delgingsfonds, vervangen door de hiernavolgende bepalingen :

« Worden als bijzondere middelen aan het Delgingsfonds toegekend :

» 1° De giften en legaten aan den Staat geschenken zonder bijzondere bestemming of rechtstreeks aan het Delgingsfonds vermaakt bij wijze van vrijwillige bijdrage of anderszins;

» 2° Het teveel van inkomsten van het dienstjaar 1930 en daaraanvolgende, aangewezen in de wetten houdende eindregeling der Begrotingen.

» Over de aanwending van die speciale middelen zal door den Minister van Financiën worden beslist op voorstellen hem daartoe door den Beheerraad van het Delgingsfonds gedaan. »

VERANTWOORDING

De wet van 7 Juni 1926 waarbij een Delgingsfonds werd ingesteld (1), had aan dit organisme tot voortdurende taak

(1) De laatste twee alinea's van artikel 4 der wet van 7 Juni 1926 luiden als volgt :

Worden als bijzondere inkomsten aan het Delgingsfonds toegekend :

1° De opbrengst van de buitengewone vervreemdingen van domeingoederen ;

2° De giften en legaten aan den Staat geschenken zonder bijzondere bestemming of rechtstreeks aan het Delgingsfonds vermaakt bij wijze van vrijwillige bijdrage of anderszins ;

3° De buitengewone jaarlijkse dotatie van minimum 1,500,000,000 frank overeenstemmend met de beuaderende opbrengst van de tijdelijke met dit doel verordende bijbelastingen en bijtaxes. Die buitengewone dotatie wordt voorzien voor een termijn van vier jaar.

Het Delgingsfonds wordt maandelijks voor een twaalfde er van gecrediteerd tot dat de wetten betreffende bedoelde bijbelastingen en bijtaxes worden ingetrokken.

tâche permanente, les opérations relatives à l'amortissement de la dette consolidée, et, comme tâche temporaire, mais cependant primordiale, l'extinction de la dette flottante à court terme.

Le remboursement de celle-ci a pu être réalisé avant l'expiration du terme de quatre ans qui avait été primitivement envisagé. De ce point de vue, la mission du Fonds d'amortissement peut être considérée comme terminée. Cette heureuse circonstance permet au Gouvernement de proposer dès à présent la suppression des ressources spéciales mises à la disposition du Fonds d'amortissement en vue du paiement des Bons du Trésor.

Le Gouvernement estime toutefois qu'il importe de mettre le Fonds d'amortissement à même de poursuivre sa mission en accélérant dans toute la mesure possible le rythme de l'amortissement; il vous propose donc de doter le Fonds de nouvelles ressources spéciales, lesquelles sont constituées par les contributions volontaires, dons et legs, ainsi que par les excédents de recette afférents aux exercices 1930 et suivants que feront apparaître les lois portant règlement définitif des budgets, lois particulières prévues à l'article 25 de la loi du 15 mars 1846 et à l'article 115 de la Constitution. Ces ressources nouvelles serviront à des rachats définitifs de titres de la dette belge; elles pourront également servir à des interventions temporaires sur le marché des rentes en vue de la régularisation des cours. Ces opérations diverses seront effectuées par le Fonds d'amortissement, d'accord avec le Ministre des Finances.

Art. 3^{ter} (nouveau). — *L'article 6 de ladite loi du 7 juin 1926 est abrogé.*

NOTE JUSTIFICATIVE.

L'article 6 de la loi du 7 juin 1926 ⁽²⁾ réglait l'emploi de la dotation annuelle extraordinaire du Fonds d'amortissement, et prescrivait le remboursement par priorité des Bons du Trésor escomptés par la Banque Nationale de Belgique, en conformité de la loi du 19 mai 1926.

La suppression de la dotation annuelle extraordinaire et l'extinction, aujourd'hui accomplie, des Bons du Trésor escomptés par l'Institut d'émission en vertu de la loi du 19 mai 1926, entraînent logiquement l'abrogation de ces dispositions.

Art. 3^{quater} (nouveau). — *Sont maintenus, en faveur des agents de l'État faisant partie du personnel du Fonds d'amortissement, leur droits à une pension de*

⁽²⁾ L'article 6 de la loi du 7 juin 1926 est libellé comme suit :

L'emploi de la dotation annuelle extraordinaire visée à l'article 4 sera réglé suivant un plan arrêté par le Gouvernement, sur la proposition du Conseil d'administration.

Durant cette période, les ressources du Fonds d'amortissement excédant ses charges contractuelles sont affectées en premier lieu au remboursement des Bons du Trésor escomptés par la Banque Nationale de Belgique, en conformité de la loi du 19 mai 1926.

de verrichtingen betreffende de delging van de geconsolideerde schuld, en tot tijdelijke, maar toch hoofdzakelijke taak, de delging van de vlottende schuld op korten termijn gesteld.

De aflossing van deze schuld is kunnen verwezenlijkt worden vóór het verstrijken van den termijn van vier jaar, die eerst werd voorzien. Van dit standpunt uit, kan men de opdracht van het Delgingsfonds als geëindigd beschouwen. Deze gunstige omstandigheid maakt het aan de Regeering mogelijk, van heden af aan de afschaffing der bijzondere middelen voor te stellen, die ter beschikking van het Delgingsfonds — met het oog op het betalen van de Schatkistbons — waren gesteld.

De Regeering is echter van meening dat het Delgingsfonds in de gelegenheid moet worden gesteld zijne opdracht verder te vervullen, door in de mate van het mogelijke het tempo der delging te versnellen; zij stelt u dus voor aan het Fonds nieuwe speciale middelen te schenken, welke bestaan uit vrijwillige bijdragen, giften en legaten, evenals uit overschotten van ontvangsten verbonden aan het dienstjaar 1930 en volgende, welke zullen aangewezen worden in de wetten houdende eindregeling van de begrotingen, bijzondere wetten voorzien in artikel 25 der wet van 15 Maart 1846 en in artikel 115 van de Grondwet. Deze nieuwe middelen zullen dienen tot het definitief inkoop van titels der Belgische schuld; ze kunnen insgelijks dienen voor tijdelijke tusschenkomst op de markt der Belgische Staatsfondsen met het oog op het regelen van de koersen. Deze verschillende handelingen zullen uitgevoerd worden door het Delgingsfonds, in overleg met den Minister van Financiën.

Art. 3^{ter} (nieuw). — *Artikel 6 van vorenvermelde wet van 7 Juni 1926 wordt ingetrokken.*

VERANTWOORDING

Artikel 6 der wet van 7 Juni 1926 hield regeling van de aanwending van de buitengewone jaarlijksche dotatie van het Delgingsfonds en schreef de terugbetaling bij voorrang voor, van de door de Nationale Bank van België gediscoteerde Schatkistbons, overeenkomstig de wet van 19 Mei 1926.

De afschaffing van de buitengewone jaarlijksche dotatie en de heden voltrokken delging van de door het Uitgifte-Instituut gediscoteerde Schatkistbons krachtens de wet van 19 Mei 1926, hebben logisch de intrekking van deze bepalingen ten gevolge.

Art. 3^{quater} (nieuw). — *Rijksambtenaren die deel uitmaken van het personeel van het Delgingsfonds, zullen, wat den tijd betreft gedurende welken zij bij*

⁽²⁾ Artikel 6 van de wet van 7 Juni 1926 luidt als volgt :

De aanwending van de buitengewone jaarlijksche dotatie, bedoeld bij artikel 4, wordt geregeld volgens een door de Regeering op voorstel van den Beheerraad vastgesteld plan.

Gedurende dat tijdsbestek, worden de geldmiddelen van het Delgingsfonds welke dezes bij overeenkomst bepaalde lasten overschrijden, in de eerste plaats besteed aan de terugbetaling van de Schatkistbons welke door de Nationale Bank van België overeenkomstig de wet van 19 Mei 1926 gediscoteerd werden.

retraite à charge du Trésor public, pour le temps passé au service de cette institution.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Il apparaît de toute équité de conserver aux agents de l'État passés au Fonds d'amortissement, leurs droits à une pension de retraite à charge du Trésor.

L'article 3 a pour but de leur réserver ce droit.

Le Ministre des Finances,
B^{on} HOUTART.

die inrichting werkzaam zullen zijn, voorts hunne rechten blijven genieten op een rustpensioen ten laste van 's Rijks Kas.

VERANTWOORDING

Het komt allerbillijkst voor, de rechten op rustpensioen ten laste van 's Rijks kas te handhaven ten behoeve van de tot het Delgingsfonds overgaande Rijksagenten.

Aan artikel 3 ligt ten doel dezen het bewust recht voor te behouden.

De Minister van Financiën,
B^{on} HOUTART.